

## ARRÊTÉ N° S-12

### UN ARRÊTÉ CONCERNANT LES FEUX EN PLEIN AIR

**ATTENDU** qu'une municipalité peut réglementer ou interdire l'allumage de feux en plein air conformément à la *Loi sur les municipalités*, L.R.N.-B. 1973, chap. M-22;

**IL EST RÉSOLU QU'EN** vertu des pouvoirs que lui confère la *Loi sur les municipalités*, le conseil municipal de Dieppe édicte :

#### 1. Définitions

- (1) « foyer extérieur » désigne un récipient manufacturé, incombustible et clos, conçu pour tenir un petit feu à des fins ornementales et de dimension inférieure à un mètre dans tous les sens, et qui est muni d'un pare-étincelles dont l'ouverture est inférieure à 12 mm;
- (2) « foyer extérieur personnel » désigne un récipient fait à la main, incombustible et clos, qui possède une partie ou la totalité des composantes d'un foyer extérieur et qui a été approuvé par la municipalité ; et
- (3) « propriété » désigne une parcelle de terrain décrite dans un acte de transfert ou dans un plan de lotissement.

#### 2. Portée et administration

- (1) Le présent arrêté s'applique à tout le territoire de la municipalité.
- (2) Le conseil peut nommer, par voie de résolution, les personnes qui seront chargées de l'administration de cet arrêté.

#### 3. Interdiction d'allumer un feu en plein air sans un permis

- (1) Sous réserve du présent arrêté, il est interdit à quiconque se trouvant à l'extérieur d'allumer ou de faire allumer, d'entretenir, d'attiser ou

## BY-LAW No S-12

### A BY-LAW RESPECTING OUTSIDE FIRES

**WHEREAS** pursuant to the *Municipalities Act* R.S.N.B. 1973, chap. M-22, a Municipality may regulate or prohibit the lighting of outside fires;

**BE IT ENACTED** by the Council of the City of Dieppe under the authority vested in it by the *Municipalities Act* as follows:

#### 1. Definitions

- (1) "outdoor fireplace" means a manufactured, non-combustible, enclosed container designed to hold a small fire for decorative purposes, the size of which does not exceed 1 metre in any direction, and shall be equipped with spark arrestors allowing no more than 12 mm openings;
- (2) "personal outdoor fireplace" means a hand-made, non-combustible, enclosed container which may include some or all of the components of an outdoor fireplace and has been approved by the municipality;
- (3) "property" means one parcel of land described in a deed or subdivision plan.

#### 2. Extent and Administration

- (1) This by-law applies throughout the municipality.
- (2) Council may appoint, by resolution, the persons responsible for the administration of this by-law.

#### 3. Prohibition of the Lighting of Outside Fires Without a Permit

- (1) Subject to this by-law, no person shall start, ignite, tend, fuel or make use of or cause to be started or ignited a fire of any

d'utiliser un feu en plein air à moins d'avoir obtenu, au préalable, un permis valide en vertu de cet arrêté.

kind whatsoever outside unless a valid permit has been issued hereunder.

#### 4. Permis

- (1) Malgré l'article 3, aucun permis n'est exigé pour :
  - a) allumer un feu pour des fins de sensibilisation ou de formation par le service d'incendie de la Ville de Dieppe; ou
  - b) la combustion de gaz, propane ou charbon pour faire cuire des aliments sur un barbecue, un barbecue électrique ou faire fonctionner des appareils de chauffage ou radiateurs extérieurs, à condition que ces appareils portent une marque de certification CSA (sauf un barbecue à charbon) et qu'ils doivent être utilisés selon les recommandations du fabricant.
- (2) Sujet au paragraphe (4), quiconque souhaite obtenir un permis doit en faire la demande auprès de la municipalité durant les heures d'ouverture normales. La personne désirant obtenir un permis doit fournir les renseignements exigés dans le formulaire compris à l'annexe A et payer un droit administratif de 10 \$.
- (3) Sur réception d'une demande de permis, la municipalité étudie ladite demande et peut, en application des dispositions du présent arrêté, du Code national de prévention des incendies et de la Loi sur la prévention des incendies :
  - a) soit refuser d'émettre un permis;
  - b) soit accorder un permis assorti ou non de conditions.
- (4) Malgré les paragraphes (2) et (3), un permis ne doit pas être émis à :
  - a) une personne qui n'a pas atteint l'âge de la majorité, ou

#### 4. Permits

- (1) Notwithstanding section 3, no permits are required for :
  - (a) outside fires set by the City of Dieppe Fire Department for educational or training purposes; or
  - (b) the combustion of gas, propane or charcoal to cook food on a barbecue, an electric barbecue, a fuel heating unit or an outdoor radiator, provided that these devices bear a CSA certification mark (except for a charcoal barbecue) and shall be used according to the manufacturer's recommendations.
- (2) Subject to subsection (4), any person wishing to obtain a permit must apply to the municipality during the normal business hours. A person wishing to obtain a permit must provide the necessary information required in the form (Schedule A) and pay a \$10 administrative fee.
- (3) Upon receipt of an application for a permit, the municipality shall consider the permit application, and may, pursuant to the provisions of this by-law, the National Fire Code, and the Fire Prevention Act;
  - (a) refuse to grant a permit; or;
  - (b) grant a permit with or without terms and conditions.
- (4) Notwithstanding subsections (2) and (3), a permit shall not be granted to:
  - (a) any person who has not reached the age of majority, or;
  - (b) any person other than the owner of the property where the permit is

- b) une personne autre que le propriétaire de la propriété où l'on a l'intention d'utiliser le permis.
- (5) Un permis est incessible.
- (6) À moins d'indication contraire dans le **Formulaire 2** de l'annexe **A**, un permis émis en vertu du présent arrêté est valide pour une période de cinq (5) années civiles et expire à la fin de la cinquième année civile.
- (7) Il est interdit à quiconque d'avoir plus d'un (1) permis par propriété.
- (8) Il est interdit à quiconque d'avoir plus d'un (1) foyer extérieur ou d'un (1) foyer extérieur personnel par propriété.
- (9) L'émission d'un permis peut être retardée jusqu'à ce qu'une évaluation de l'emplacement, du foyer extérieur ou le foyer extérieur personnel soit effectuée.
- (10) Sauf pour les exceptions prévues au paragraphe (1), la période au cours de laquelle les feux en plein air sont permis débute le troisième lundi d'avril et se termine le dernier jour d'octobre.

## 5. Exigences supplémentaires pour les foyers

- (1) Les conditions suivantes s'appliquent à l'utilisation d'un foyer extérieur ou d'un foyer extérieur personnel :
  - a) un foyer extérieur ou un foyer extérieur personnel ne doit pas être placé sur un patio (terrasse) qui est rattaché à un bâtiment ;
  - b) un foyer extérieur ou un foyer extérieur personnel doit être installé sur une surface incombustible qui s'étend 60 centimètres au-delà dudit foyer extérieur;
  - c) un foyer extérieur ou un foyer extérieur personnel doit se trouver à une distance minimale de
    - (i) 3 mètres de tout bâtiment principal;

- intended to be used.
- (5) A permit shall not be transferable.
- (6) Permits issued pursuant to this by-law are valid for five (5) calendar years and expire at the end of the fifth calendar year, unless specified otherwise in **Form 2** of Schedule **A**.
- (7) No person shall have more than one (1) permit per property.
- (8) No person shall have more than one (1) outdoor fireplace or one (1) personal outdoor fireplace per property.
- (9) Permit issuance may be delayed until an evaluation of the location, the outdoor fireplace or the personal outdoor fireplace has been conducted.
- (10) Except as provided for in paragraph (1), the period in which outside fires are permitted begins on the third Monday in April and finishes on the last day of October.

## 5. Additional Requirements for Fireplaces

- (1) The following conditions shall apply to the use of an outdoor fireplace or a personal outdoor fireplace:
  - (a) the outdoor fireplace or personal outdoor fireplace shall not be placed on a patio which is attached to any building;
  - (b) the outdoor fireplace or personal outdoor fireplace shall be installed on a non-combustible surface that shall extend 60 centimetres beyond the said fireplace;
  - (c) the outdoor fireplace or personal outdoor fireplace shall be located a distance of at least
    - (i) 3 metres from any main building,
    - (ii) 6 metres from any main building

- (ii) 6 mètres de tout bâtiment principal situé sur une propriété adjacente;
  - (iii) 2 mètres de tout bâtiment ou structure accessoire, et
  - (iv) 3 mètres de toute haie, arbre, fil électrique aérien ou autre objet combustible ou route;
- d) un foyer extérieur ou un foyer extérieur personnel doit servir uniquement à brûler du bois sec;
  - e) la porte du foyer extérieur ou du foyer extérieur personnel doit demeurer fermée lors de l'usage du foyer extérieur ou foyer extérieur personnel;
  - f) le détenteur d'un permis doit assurer une surveillance et un contrôle constants par un adulte du foyer extérieur ou du foyer extérieur personnel lorsqu'il est utilisé et ce jusqu'à ce que le feu soit complètement éteint;
  - g) lorsque le foyer extérieur ou le foyer extérieur personnel est utilisé, un extincteur d'incendie portatif ou un tuyau d'arrosage en état de fonctionnement doit être facile d'accès;
  - h) un foyer extérieur ou un foyer extérieur personnel ne peut être utilisé qu'entre 16 h et minuit; et
  - i) un foyer extérieur ou un foyer extérieur personnel doit être complètement éteint avant minuit.
- (2) En plus du paragraphe (1), et avant d'utiliser un foyer, le détenteur d'un permis doit communiquer avec la ligne d'information sur les permis de brûlage du Ministère des Ressources naturelles en composant le 1-866-458-8080 afin de vérifier l'indice d'incendie quotidien dans le comté de Westmorland, et les conditions
- on an adjacent property,
  - (iii) 2 metres from any accessory building or structure, and
  - (iv) 3 metres from any hedge, tree, overhead wiring or other combustible material or a highway;
- (d) the outdoor fireplace or personal outdoor fireplace shall only be used for dry firewood;
  - (e) the door of the outdoor fireplace or personal outdoor fireplace shall remain closed during the use of the outdoor fireplace or personal fire place;
  - (f) the permit holder shall ensure a constant watch and control by an adult over the outdoor fireplace or personal outdoor fireplace when it is in use and until the fire is completely extinguished;
  - (g) a portable fire extinguisher or operable garden hose shall be readily available while the outdoor fireplace or personal outdoor fireplace is in use;
  - (h) the outdoor fireplace or personal outdoor fireplace shall only be used between the hours of 4:00 pm and 12:00 am, and
  - (i) the outdoor fireplace or personal outdoor fireplace shall be completely extinguished prior to 12:00 am.
- (2) In addition to subsection (1) and prior to utilizing the fireplace, the permit holder shall contact the Department of Natural Resources Burning Permit Information Line telephone system at 1-866-458-8080 in order to verify the daily fire index conditions for Westmorland county and the following shall also apply to the burning of fires within the municipality:

suivantes s'appliquent également à l'allumage des feux dans la municipalité :

- a) si les feux de catégorie 1 sont permis dans le comté de Westmorland, les foyers extérieurs et les foyers extérieurs personnels peuvent être utilisés dans la municipalité cette journée-là; cependant,
  - b) si les feux de catégorie 1 ne sont pas permis dans le comté de Westmorland, les foyers extérieurs et les foyers extérieurs personnels ne peuvent pas être utilisés cette journée-là.
- (a) if Category 1 fires are allowed within Westmorland county, outdoor fireplaces or personal outdoor fireplace may be used in the municipality for that day; however,
  - (b) if Category 1 fires are not allowed within Westmorland county, outdoor fireplaces or personal outdoor fireplace shall not be used for that day.

## 6. Amendes et mise en vigueur

- (1) Quiconque enfreint une disposition quelconque du présent arrêté commet une infraction et est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende établie en vertu de la Partie II de la *Loi sur la procédure applicable aux infractions provinciales* à titre d'infraction de classe E.
- (2) Toute personne accusée d'une infraction au présent arrêté peut, au plus tard à la date du dépôt de l'accusation relative à l'infraction en Cour provinciale, effectuer un paiement volontaire de soixante dollars (60.00 \$) à la ville de Dieppe. Le paiement se fait :
  - a) soit en personne auprès du comptoir des comptes recevables à l'Hôtel de ville, 333, avenue Acadie, Dieppe; ou
  - b) par la poste : Ville de Dieppe, Comptes recevables, 333, avenue Acadie, Dieppe, NB, E1A 1G9.
- (2) Si le paiement volontaire prévu au paragraphe (2) a été reçu au plus tard à la date du dépôt de la dénonciation relative à l'infraction en Cour provinciale, la personne accusée de l'infraction n'est plus sujette à une procédure sommaire.

## 7. Annulation de permis

- (1) Malgré l'article 6, quiconque contrevient au

## 6. Fines and Enforcement

- (1) Any person who violates any provision of this by-law is guilty of an offence and is liable upon summary conviction to a fine imposed under Part II of the *Provincial Offences Procedure Act* as a category E offence.
- (2) Every person charged with an offence under this by-law may, on or before the date a charge pertaining to the offence has been laid in Provincial Court, make a voluntary payment of sixty dollars (\$60.00) to the City of Dieppe as follows:
  - (a) in person at the Accounts Receivables desk, City Hall, 333 Acadie Avenue, Dieppe; or
  - (b) by mail to: City of Dieppe, Accounts Receivables, 333 Acadie Avenue, Dieppe, NB, E1A 1G9.
- (2) If the voluntary payment set out in subsection (2) has been received on or before the date a charge pertaining to the offence has been laid before the Provincial Court, the person is not subject to any further prosecution.

## 7. Revocation of Permit

- (1) Notwithstanding Section 6, any person who violates subsection 5(1) of this by-

paragraphe 5(1) du présent arrêté verra son permis annulé.

- (2) Quiconque voit son permis annulé en raison du paragraphe (1) peut demander un autre permis.
- (3) Quiconque contrevient au paragraphe (1) une deuxième fois à l'intérieur d'une période de cinq (5) ans commet une infraction.
- (4) Une personne trouvée coupable en vertu du paragraphe (3) ne peut pas obtenir un autre permis pour une période de deux (2) ans à partir de la date du jugement sommaire.

#### 8. Abrogation, lectures, signatures et sceau

- (1) Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 2008.
- (2) Au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté, l'article 38 de l'arrêté municipal numéro 78-8 et intitulé *ARRÊTÉ DE LA MUNICIPALITÉ DE DIEPPE CONCERNANT LE SERVICE D'INCENDIE ET LA PRÉVENTION DES INCENDIES* sera réputé être abrogé.

law loses his or her permit.

- (2) A person who loses their permit under subsection (1) may re-apply for another permit.
- (3) A person who violates subsection (1) for a second time within a period of five (5) years commits an offence.
- (4) A person found guilty of an offence under subsection (3) is prohibited from obtaining another permit within a two (2) year period from the date of the conviction.

#### 8. Repeal, Readings, Signatures and Seal

- (1) This by-law comes into force on July 1, 2008
- (2) Upon entering into force of this by-law, Section 38 of the municipal by-law number 78-8 and entitled *A BY-LAW OF THE MUNICIPALITY OF DIEPPE RESPECTING THE FIRE DEPARTMENT AND THE PREVENTION OF FIRES* will be deemed to be repealed.

#### ÉDICTÉ ET ADOPTÉ :

**Première lecture :** le 14 avril 2008  
**Deuxième lecture :** le 28 avril 2008  
**Troisième lecture :** le 28 avril 2008

#### ENACTED AND PASSED:

**First Reading:** April 14, 2008  
**Second Reading:** April 28, 2008  
**Third Reading:** April 28, 2008

---

**Maire / Mayor**

---

**Secrétaire municipal / Clerk**

## Annexe A

## Schedule A

### DIRECTIVES:

Veillez noter qu'il existe deux (2) formulaires.

Utilisez le **Formulaire 1** si vous respectez un (1) des critères suivants :

- 1) vous appliquez pour un foyer extérieur pour la première fois; ou
- 2) vous appliquez pour le renouvellement d'un permis pour un foyer extérieur ou un foyer extérieur personnel et
  - i. les **Exigences supplémentaires pour les foyers** (article 5 de l'arrêté) pour votre foyer extérieur ou foyer extérieur personnel sont toujours respectés, et
  - ii. un permis antérieur n'a pas été annulé.

Pour toute autre demande, veuillez utiliser le **Formulaire 2**.

### INSTRUCTIONS :

Please note that there are two (2) forms.

Use **Form 1** if you meet one (1) of the following criteria:

- 1) you are applying for an outdoor fireplace for the first time, or
- 2) you are applying for a permit renewal for an outdoor fireplace or a personal outdoor fireplace and
  - i. the **Additional Requirements for Fireplaces** (Section 5 of the by-law) for an outdoor fireplace or a personal outdoor fireplace are still being met, and
  - ii. a past permit has not been revoked.

For all other types of applications, please use **Form 2**.





# Annexe A – Formulaire 1 – Demande de permis pour l'utilisation d'un foyer extérieur

## Schedule A – Form 1 – Application for an Outdoor Fireplace

Date: \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_  
          j/d           m           a/y

Je, soussigné(e), \_\_\_\_\_, demande un permis (cocher une seule case) :

- a) pour allumer des feux dans un foyer extérieur
- b) pour le renouvellement d'un permis d'utilisation d'un foyer extérieur
- c) pour le renouvellement d'un permis d'utilisation d'un foyer extérieur personnel

I, the undersigned, \_\_\_\_\_ apply for (choose one (1) of the below);

- a) a permit to light fires in an outdoor fireplace
- b) the renewal of a permit for an outdoor fireplace
- c) the renewal of a permit for a personal outdoor fireplace

Je déclare que :

I declare that :

je suis le propriétaire, ou un des propriétaires, de la propriété;

I am the owner, or one of the owners, of the property :

j'ai atteint l'âge de la majorité (19 ans);

I have attained the age of majority (19 years);

un permis n'a pas été annulé pour cette propriété;

a permit has not been revoked for this property; and

je n'ai qu'un (1) foyer extérieur ou un (1) foyer extérieur personnel pour cette propriété.

I do not have more than one (1) outdoor fireplace or one (1) personal outdoor fireplace for this property.

Propriété où sera utilisé le foyer extérieur ou le foyer extérieur personnel / Property where the outdoor fireplace or personal outdoor fireplace will be used :

Adresse/  
Address : \_\_\_\_\_

Coordonnées (si différentes de l'adresse)

Contact Information (if different from the civic address): \_\_\_\_\_

Tél./Tel : \_\_\_\_\_ Téléc./Fax : \_\_\_\_\_ Courriel/Email : \_\_\_\_\_

### Engagements

Je reconnais et accepte la responsabilité de tout dommage matériel ou corporel pouvant résulter de l'utilisation d'un foyer.

J'ai pris connaissance de l'article 5 de l'arrêté et je m'engage à respecter ou à faire respecter les **Exigences supplémentaires pour les foyers** qui s'appliquent à l'utilisation du foyer.

### Undertakings

I recognize and accept the responsibility and liability for any damage or injury resulting from the use of the fireplace.

I have read Section 5 of the by-law and I undertake to respect, or ensure the respect of, the **Additional Requirements for Fireplaces** which apply to using the fireplace.

\_\_\_\_\_  
Signature du demandeur/Signature of Applicant

### À être rempli par la Ville :

À moins d'avoir été annulé, ce permis expire à la fin de la cinquième année civile.

Expiration : Le 31 décembre 20\_\_\_\_  Paiement reçu

Préposé : \_\_\_\_\_

### To be completed by the City:

This permit expires at the end of the fifth calendar year, unless it has been revoked.

Expires: December 31<sup>st</sup>, 20\_\_\_\_  Payment received

Officer: \_\_\_\_\_

Une fois ce formulaire dûment rempli et le paiement effectué, la copie de ce formulaire et le reçu constituent un permis de la Ville de Dieppe.

Once this form has been completed and the payment has been received, a copy of this form with a receipt constitutes a permit from the City of Dieppe.





**Annexe A – Formulaire 2 – Demande de permis pour l'utilisation d'un foyer extérieur personnel**  
**Schedule A – Form 2 – Application for a Personal Outdoor Fireplace**

Date: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
 j/d m a/y

Je, \_\_\_\_\_, agent de \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ (le cas échéant), demande la permission d'allumer des feux en plein air dans les situations suivantes (cochez une seule case) :

I, \_\_\_\_\_, agent for \_\_\_\_\_  
 \_\_\_\_\_ (if applicable), do hereby apply for permission to light an outside fire for the purposes below (please choose one):

- a) dans un foyer extérieur personnel;   
 b) autre (préciser) :

- a) in a personal outdoor fireplace;  
 b) other (specify):

Je déclare que :

I declare that :

je suis le propriétaire, ou un des propriétaires, de la propriété ou un agent dûment autorisé;

I am the owner, or one of the owners, of the property or a duly authorized agent:

j'ai atteint l'âge de la majorité (19 ans);

I have attained the age of majority (19 years);

je n'ai qu'un (1) foyer extérieur ou un (1) foyer extérieur personnel pour cette propriété.

I do not have more than one (1) outdoor fireplace or one (1) personal outdoor fireplace for this property.

Propriété où les feux extérieurs seront effectués ou le foyer extérieur personnel sera utilisé / Property where the outside fires or personal outdoor fireplace will occur:

Adresse/  
Address :

Coordonnées (si différentes de l'adresse)

Contact Information (if different from the civic address):

Tél./Tel :

Télééc./Fax :

Courriel/Email :

Je reconnais et comprends qu'une inspection pourrait être exigée pour cette demande.

I am aware and understand that an inspection may be required for this application.

Je m'engage À NE PAS allumer de feu en vertu de cette demande sans avoir obtenu une approbation d'un agent responsable de la ville.

I agree to NOT light a fire as a result of this application until I have received approval from an authorized agent of the City.

Signature du demandeur/Signature of Applicant

À être rempli par la Ville :

Paiement reçu

Préposé : \_\_\_\_\_

To be completed by the City:

Payment received

Officer: \_\_\_\_\_

**CONDITIONS ADDITIONNELLES**

**ADDITIONAL CONDITIONS**

Date d'expiration (cocher une seule case)

- Expiration : le 31 décembre 20 \_\_\_\_\_  
 Expiration : le \_\_\_\_\_ 20 \_\_\_\_\_

Expiry Date (select & complete one):

- Expires: December 31, 20 \_\_\_\_\_  
 Expires: \_\_\_\_\_, 20 \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
 j/d m a/y

Préparé par : \_\_\_\_\_

Prepared by : \_\_\_\_\_

**À être rempli par le demandeur : Engagements**

J'ai pris connaissance de l'article 5 de l'arrêté et je m'engage à respecter ou à faire respecter les **Exigences supplémentaires pour les foyers** qui s'appliquent à l'utilisation du foyer.

Je reconnais et accepte la responsabilité de tout dommage matériel ou corporel pouvant résulter de l'utilisation du foyer.

Je reconnais et comprends les **CONDITIONS ADDITIONNELLES** dont est assorti ce permis et je m'engage à les respecter telles qu'elles sont énumérées ci-dessus.

**To be completed by the applicant: Undertakings**

I have read Section 5 of the by-law and I undertake to respect, or ensure the respect of, the **Additional Requirements for Fireplaces** which apply to using the fireplace.

I recognize and accept the responsibility and liability for any damage or injury resulting from the use of the fireplace.

I am aware and understand that the **ADDITIONAL CONDITIONS** apply to this permit and agree to abide by them as they are outlined above.

Date: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_  
 j/d m a/y

Signature du demandeur /Signature of Applicant

Une fois ce formulaire dûment rempli et le paiement effectué, la copie de ce formulaire et le reçu constituent un permis de la Ville de Dieppe.

Once this form has been completed and the payment has been received, a copy of this form with a receipt constitutes a permit from the City of Dieppe.